

<p><b>Title</b> Many Translation Exercises in the book ‘IN OTHER WORDS’ by Mona Baker</p>
<p><b>Areas of Work / Skills</b> Drawing on key areas in modern linguistic theory and relating them systematically to a number of translation problems and strategies.</p>
<p><b>Duration</b> Various</p>
<p><b>Resources Required (eg. Equipment, people, source material, assignment, room..)</b> ‘In Other Words’ by Mona Baker – a course book on translation. Please look on Slider resources to determine where the book is held.</p>
<p><b>Related information (eg. Recommended reading, follow-up ideas...)</b> Suggestions for further reading are to be found after the exercises in the book.</p>
<p><b>Detail (step-by-step explanation of the task)</b> Each chapter begins with an explanation of the key linguistic concepts referred to and ends with a series of practical exercises.</p> <p>Chapters include:</p> <p><b>Equivalence at word level</b> (unable to find equivalent word in target language)  <b>Equivalence above word level</b> (‘...what happens when words combine with other words to form stretches of language’)  <b>Grammatical equivalence</b> (the influence of the grammatical system of our language incl. Word order)  <b>Textual equivalence: thematic and information structures</b> (‘...word order as a textual strategy rather than a grammatical feature...Connectivity which helps to distinguish text from non text.’)  <b>Textual Equivalence: cohesion</b> (‘translation difficulties and strategies back at the level of text by looking at cohesion, the second feature of text organisation’).  <b>Pragmatic equivalence</b> (‘a look at how a given text comes to ‘make sense’ to a given readership... Pragmatics is a study of language in use – a study of meaning not generated by a linguistic system but as conveyed and manipulated by participants in a communicative situation’).</p>
<p><b>What materials did you use for this task? Any other recommendations?</b></p>
<p><b>Review (was it simple / effective / would you recommend it?)</b></p> <p>A valuable book for all interpreters although it’s emphasis is towards spoken language translation. “By striking a balance between theory and practice, the book provides a sound basis for training professional translators”.</p>